

新造詔聖史紀畧總目錄
上部 首篇

救世主領洗
聖母進堂
聖母發源
聖母領報
聖母往見其戚
伊沃錫婚儀
前驅誕生
上帝降生
博士來朝
伊伊蘇斯進堂
避居外國
伊伊蘇斯十二輪於堂
前驅出山

初招門徒
喀那初顯奇蹟
伊伊蘇斯初淨聖殿
尼適底木詢道
薩瑪利亞婦
本鄉事蹟
命漁得魚
起癱證赦
收瑪斐宗徒
瞻禮日起癱喻人
復論蘇博他瞻禮正義
簡立十二宗徒
百總求醫



有罪者為罪之奴
七十二徒復命
論愛人
賢女延主
訓徒禱主
逐魔證聖神力
嚴責異門之弊
訓誨集衆
仲僕婦
胎替得明證主
牧羊喻
明示自為救世者
出遊訓衆
弔京城將來灾禍
筵中聖訓

進教切要
上帝施哀憐於罪人
悖財正用
論夫婦
世樂招後苦報
專訓諸徒
愈十癩疾
隱示天國臨格
禱主二喻
得入天國道法
警徒自慎之喻
訓宗徒相謙莫圖居上
開蒙化富
喻天賞計功
拉啞兒復活

觀聖劇

卷一 十六百零八平

那英城幼童復活
 前驅遣徒詢主
 赦悔罪婦
 問難異端
 以喻訓衆
 諭訓宗徒
 渡海止風
 驅魔入冢
 喀撒兒那屋木活女痊病
 復歸本城講道
 道宗徒訓化本國
 前驅致命
 五餅二魚餉五千人
 步海聖蹟
 論聖體切理

救世者實蹟聖傳 中部 中篇

論汚潔
 國外聖蹟
 七餅數魚餉數千人
 論宗徒防異端
 預言受難復活
 主顯聖榮
 下山驅魔
 魚口取錢
 攜孩誨謙
 論主憐於罪人
 贈禮日京城復遣七十二徒行教
 堂中講道
 辱異端偽善
 復訓衆自證眞主

會署公議
 瑪利亞以香膏傳主
 衆持花枝迓主
 視城發嘆
 救世者實蹟聖傳 下部 末篇
 受難前四日蹟
 瞻禮二
 瞻禮三 內 城堂壞之喻言 再來世終喻言
 審判事蹟狀
 瞻禮四
 瞻禮五 內 機密筵 求父護徒
 受難正期主於會署前受判
 撤特兒 三不識主 主受卒辱
 伊屋達惡終
 瞻禮六 內 解批拉 特不辨 負十字架行

救世者實蹟聖傳 下部 末篇

主復受衆辱 主死後蹟 殮葬
 瞻禮七 兵防主墓
 伊伊穌 斯合利 斯托 斯復活
 撤特兒 抵墓
 聖女見主
 兵傳偽信
 二徒赴村見主
 十徒見主
 十一徒見主
 海岸見主
 主定堂教諸規
 主升天
 繫辭聖傳所陳實據又自印聖容等蹟

新遺詔聖史紀略

救世者實蹟聖傳

聖母聖誕

伊羅理政時據諸預言乃救世者應生之時也國人將瞻仰其容儀以爲大福衆意其生於金屋其母亦應係富貴令美之女而抑知上帝之所定不然焉愛利列亞乃伊屋疊亞界北荒涼之境內那匪列小城中居一人名伊鄂阿乞木妻名昂那夫婦俱名聞王乃道微德善王裔漸淪於貧身雖窮而心至誠篤守敬主之規範配偶多年無所出心憂之恆祈上帝賜孕既祝禱且廣行施捨並許生子獻於主乃上帝至慈允其求發願後昂那果生女名瑪利亞即上帝特選爲救世者之聖母也

聖母進堂

聖母既生二親誠心感謝主恩謹撫育之迨略解知識即動善教誨每告女實蹟聖傳

曰爾乃祈主所賜我等曾許獻於主者故爾實上帝女也幸以爾辭家居主堂中切近寵渥乃大福樂境因人愛主順主者主必寵養之較父母之寵養尤盛焉云聖母雖未及三齡能篤愛上帝見二親備要物知將獻已於主悅甚既滿三齡父母切念還願爰請戚族皆係皇宗派及司祭首之裔且按皇規宮裝聖女詣京城獻於主焉衆戚族幼女排班乘燭頌詠前導二親左右攜扶諸戚族隨送第三日至耶魯薩利木城時司祭匝哈利亞率衆敬送入堂禮儀畢上帝聖神默然滿耀契合使其導聖女入至聖所內乃聖女中心其樂不假導引即循級登臺並隨司祭入至聖所焉衆見之驚異因

至聖所不特俗人男女雖神品亦難倖入惟司祭首每歲止一日可入也事畢親屬悉歸聖女乃獨留居於堂室焉未幾伊鄂阿乞木與昂那相繼逝世童女持敬於堂學司祭等命女學長訓誨使習經文針黹聖女漸長漸啟其夙慧善爲諸技以獻於堂然其愛女工殆不若純習經旨之道焉愛主之心

如火熱然是以恆思至聖堂跪祈展卷習學道理也司祭匝哈利亞見其心中熱愛志懇念誠尤依聖神默示乃允至聖所爲聖女祈禱之處矣聖傳紀

聖母居堂中十有一載強半居至聖所內於已室但針黹安息而已愛慕既極許於上帝終守童貞晝夜習學聖道而上帝酬其愛慕每遣天神傳講妙諦及賜以超世之飲食度生如是聖女漸長漸近於主遂以潛居祈禱誦經爲本業也

前驅發源

惟時近京城居有義士名匝哈利亞職司祭妻名耶利薩草他俱道高德厚衆仰企之然每憂乏嗣冀得肖子福莫大焉故朝夕祈主奈年滿無望惟幸得見救世者之來焉司祭等輪值奉事堂中至匝哈利亞應入值往京城一日獻祭衆望禮儀伊以乳香入聖所方熱於金鑪忽見一天神顯於鑪右甚驚怖天神謂曰勿懼上帝已允爾求爾妻將孕而生子宜名伊鄂昂爾與衆

實蹟聖傳

宜慶幸焉此子將爲主前之大聖凡致醉物伊皆不飲且由母胎滿被聖神由伊斯拉利嗣中伊所引歸依於主者甚多實爲主之前驅亦若伊利亞之範圍使衆心預備迎接於主者也匝哈利亞詫且疑意此優厚福烏能如願還向天神曰吾夫婦皆老安望此耶天神曰吾乃曼利伊木侍主前者也奉命申此喜兆因爾含疑自今至產期爾結舌不能語也言訖不見時衆於堂中方候司祭降福待時既久訝之及匝哈利亞出乃不能讀降福祝文但以指畫示意耳衆知其必遇奇蹟皆歸匝哈利亞值期畢歸家而妻果孕

聖母領報

聖母年十四齡仍居堂學司祭等勸其于歸不從並明預許守貞之志司祭詫之未知所措因昔時以生育子女爲佳不貴守貞且無此成規奈既許不可違故其議請上帝之旨上帝命以圖拈拈得者即爲聖母配司祭首如命得伊鄂西木名居那匪列木小城業木工與聖母同族貧而衰耄司祭等遂

主命配之意其顯盡夫婦禮而克全聖母之貞也。聖母離堂仍另室居待備物以成婚禮也。雖處俗地而言行修道諸儀不異居堂明知救世者刻期將至心無戴念惟幸暗其容儀拜其聖度而已蓋適於意想跪祈之頃天神忽顯朝而報曰欲哉滿被聖寵者主與爾偕焉女中爾為讚美云云聖母詫之因謙思未裕崇德奚當欽哉之命因默未及應天神曰勿懼爾幸獲上主寵愛將孕而生極聖者實為上主之子受達微之座而為世世主其國亦為世世國也聖母對曰吾矢志童貞奚由孕產乎曰聖神降臨於爾及上主之全能庇爾故將產者實為上帝之子也試觀爾感耶利薩章他胎荒年適且已妊閱六月矣上帝無所不能者也聖女心悅感謝極誠俯首對曰吾乃上主之婢願聖旨致成於我如爾之言云天神遂否

實蹟聖傳

三

福樂之至極且悠久無疆也遂往見其戚為傳報分授奇音之喜親詣稱賀耶利薩章他雖孕而自秘註聞聖母賀言陸覺胎子踴躍蒙聖神寵照乃知主降孕於瑪利亞不勝欣喜歡呼而致祝曰女中爾為殊極讚美何福幸獲吾主之母來見覺爾言方入耳吾胎孕且振動踴躍信能獲超性之報者實為多福主所許必克踐焉聖母聞此讚言益加謙恭乃讚謝曰吾心惟感頌上帝吾神惟忻救我者因其垂顧微賤婢女俾後世亦將稱我為福全能者舉我於高位其名乃聖垂恩賜於謙遜者而顯其掌握之權力抑彼驕盈涉夫謙遜貧者富之富者棄之今其記憶諸恩曾所許於吾等祖

阿烏拉阿木及其裔以舉其民於伊斯拉伊者聖母與其戚同居將及三月乃辭歸

伊鄂錫編婚儀 六章

時伊鄂錫漸備婚儀將邀親友會筵欲衆知己有新婦迨聖母既歸伊鄂

錫始覺其有孕未詰其詳但見其胎日顯憂疑未決然心誠實不欲白於衆私擬止婚夜夢天神現像曰達微之裔伊鄂錫者勿疑娶瑪利亞為妻彼孕乃聖神之力將產上帝之子宜稱名為伊伊蘇緣彼救贖人類之墮於罪也伊鄂錫既醒悟達天神命宴客禮畢仍於故處同宅異室而居焉

前驅誕生 七章

惟時耶利薩章他免身生男親隣咸詣慶賀至八朝依規命名衆議以其父之名名之其母曰宜名伊望衆不欲問其父時尚結舌僅以筆書伊望二字忽復能言遂稱謝不已衆驚異竊意此子將來何如然而上帝實顯其殊恩矣夫匪哈利亞蒙主神照能析言未來及上帝與旨乃頌謝曰讚揚爾吾等主因眷顧爾民符昔所諭許諸往聖憐憫我祖救脫仇敵俾吾無慮贊害終身虔誠事奉於爾云次向其子曰爾將膺上主先知之職及為其前驅者焉

實蹟聖傳

四

嬰孩漸長其神力乃剛健日進迨任前驅時悉居於山中也

上帝降生 八章

羅瑪國君名阿烏固斯特下令籍其國所屬之人數故人人皆宜旋里報名聖母及其夫原達微裔應報名於微列耶木厥祖之城聖母產期雖遲然德純不敢違君命不憚跋涉遂往行途間三日無恙至暮乃抵其城伊鄂錫久覓旅宿未得因報名者衆旅舍皆盈逆旅主人見其衣履襤褸辭不宿留初郭外有一岩穴牧者常於彼植夜守羊伊鄂錫往暫投宿瑪利亞乃於其中分娩焉穩妥畢置諸飼馬之槽苦無餘地耳近穴有牧者守羊中宵忽見異光光中視一天神大怖神慰之曰勿懼吾之來報爾極大福音合利托斯救世者今夜誕生於茲城矣爾欲瞻之即無外託嬰孩襁裹臥於馬槽中者是也云於見空中無數天神頌贊盈耳曰上福顯主榮下廣降安和人間施慈憐云俄然不見黑夜寂靜如故夫見神威之赫聞主降之樂咸

感牧者之心，而其赫不勝其樂之多也。天神既去，衆議趨視，迫入其岩穴中，果見燈光微明，一嬰孩襁裹於馬槽內，卽向前恪敬瞻禮。時聖母及其夫，見衆至誠拜，異之意，彼奚由知嬰孩之尊，牧者詳述其見聞而來之故，及歸讀頌不已，遍聞於他人焉。

博士來朝 九章

越數日，聞降生之蹟者尙妙，且皆常人，其宦學名士司祭等未與聞焉。上帝深願設異蹟殊示於彼也。猶爾西亞國踞於伊屋堂亞國之東，有尊者三人來，皆博學士，終身以格物窮理爲業者。既至，而問曰：新生伊屋堂亞之君安在，我等於東方遠望其星，特來朝拜焉。博士至及其所詢之信，一時傳徧於城，僉議博士之來，而詫其故，已而伊羅亦聞之，甚懼，乃召集衆學士司祭等，而問曰：合利托斯應生於何地，衆對曰：據先知密黑預言，當在微列耶木，其謂

實蹟聖傳

五

微列耶木伊屋達之郡，曰：爾於國之大城不爲小，因於爾內將生牧吾民者云。時伊羅乃密邀款博士訪問星現幾時，卽示其處曰：爾可先訪彼嬰之實跡，吾將次往朝拜焉。博士遂循星而往，既至岩穴，忽見星止，欣甚，乃進謁。

伊伊穌與聖母喜不自禁，俯伏頂禮，奉獻黃金、乳香、美膏，禮畢歸寓，擬翌日還報，夜夢主命其間道歸國，不復還報矣。

蓋博士之本國俗，凡賀新產必贈禮物，此所獻三物，匪惟賀新產，且涵深義焉。其國賦稅，皆以黃金，堂中禮儀皆獻乳香，傳屍殮葬皆用美膏，故其所獻之物，明表受獻者實爲眞君眞主，將來受死者也。

伊伊穌進堂 十章

按古禮生子滿八朝，應受割損之儀，而命名焉。故主降生至八日，亦受此禮，而名爲伊伊穌。斯道第四十日，遵法律父母應以新生之子，詣堂中獻於主。

而後更以祭儀之禮贖回之，此禮乃記憶救出耶吉撒爲奴時，主罰其國諸首胎者，而免本族死之蹟也。

瑪利亞奉行此禮，捧嬰詣都城，伊羅皇族裔，然貧無厚奉，僅備雙鴿獻焉。時城中有德士名西畔翁，聖傳載其曾讀先知伊薩亞之冊卷，至預言童女將懷孕而生子，卽萬世所共望者也。云：讀竟，私疑其字畫錯誤，欲正之，忽天神至，止其章言曰：勿疑，上帝無所不能，俾爾親見此預言完符等語，是時德士年已衰邁，每祈棄世不可得，因天神之言尙未符也。迨

伊伊穌進堂時，西畔翁在家，覺有非常之喜樂，若有所迫速，至於堂，既入，見聖母捧其嬰，蓋聖神默示，彼識此嬰爲救世者也。喜樂愈加，接捧於懷，而讚揚上帝曰：吾主據爾所言，今果允我爾僕安然棄世，因吾親瞻爾於衆前所備之救贖，所謂照萬民之光，並爾伊斯拉伊人榮福焉。伊伊錫與瑪利亞聞德士之言不解，西畔翁乃降福於伊等，而向聖母曰：此嬰允爲本

實蹟聖傳

六

國人淪喪，又爲多人振舉，而自成爲爭辯之準的，爾心神亦將被憂刃傷矣。衆聞會集，中有一自少守寡者名昂，那時年八十有四，守潔修道爲業，上帝啟其明悟，能言未來，彼乍見嬰孩卽識其爲主，乃極言讚頌曰：久所盼望合利托斯降世，今誠然矣。

避居外國 十一章

聖母與其夫報名及潔產諸儀悉畢，欲歸，乃裹襁，定以詰朝起程，而夜間天神，致警於伊伊錫曰：爾宜速攜其母子往耶吉撒，爾國安居，直至再示。伊羅將覓此嬰以殺焉，伊伊錫遵命乘夜而往，抵晨忽有差役至微列耶木，奪取諸嬰盡殺之，伊羅久待博士未獲，回音，盛怒遂下令，凡此城閭那二歲以下嬰兒盡誅之，意新生之君已在被殺中矣。詎知此新君於未下令前，先逃往他國耶，後將二載，伊伊羅已故，天神復示夢於伊伊錫，令歸，伊卽遵命旋本國，而居於

那匪列特城於那錫亞之預言，有從耶吉撒特國召回吾子，及理訟經中之言，伊子以那作列乙之名而稱之等語，並合符矣。

伊伊穌斯十二齡於堂 十二章

聖母及其夫，每歲施斯哈之期，詣都城瞻禮，迨

伊伊穌斯十二齡時，二親攜其同往瞻禮畢，衆皆歸，而伊伊穌斯獨留，初聖母度其子隨親友行，弗介意，迨暮宿覺之不得，詢親友亦無一知者，踰踏然旋都城，徧索三日仍弗得，乃入聖堂，見其近高士而坐，問聞經典奧旨，聽者無不動色歎服，其對答超羣，聖母謂之曰：吾子何故如此，爾父與我備覓已三日矣，答曰：覓我奚爲，豈不知吾宜服吾父所屬之事乎，乃隨父母歸，居那匪列特郡而竭力事親，且服助其父之木工，其年愈增，愈啟其聖智，顯主特寵，而爲士民共欽崇焉。

前驅出山 十三章

實蹟聖傳

七

伊伊穌斯二十六歲上下間，膺救世之任時，既至，

前驅伊鄂昂乃出山，往伊沃爾當河之原，勸衆痛改前愆，曰：爾等速改，天國幾至，伊雖未行奇蹟，而觀其形色，咸以爲神奇，蓋時本國人耽僻僻，尙奢華，飲食無節，男效女粧，而伊鄂昂著脫絨衣，束條革帶，食惟野密蟬蝗，飲則刷泉溪水，且居山穴之中，以彼奢華而見此樸實者，特驚異焉，故鄉城皆欽敬其名，而咸來聆講，伊鄂昂遂與衆改悔痛解者，於伊沃爾當河授洗，蓋以外形之淨，表內靈之潔也，伊鄂昂復勸衆曰：爾必結改悔之實，乃善，衆問曰：吾等何行方可，曰：有二衣分一與貧者，他物有餘，亦如之，可也，稅吏亦問，答曰：莫越分額徵，可也，兵卒亦問，答曰：勿欺罔人，勿貪分外財，可也，時發利些乙薩督楷乙二異門之人，亦聞訓，並求領洗，伊鄂昂知其意偏，曰：蛇裔者伊誰誨爾如是，而逃將來之嚴怒乎，先結改悔之實則可，並勿以爲阿，拉阿木之裔而自安，上帝以此河邊石，亦能爲太祖之裔也，慎之，斧已置於樹株

矣，不結善果者，將伐而焚之焉，勸衆日久，伊鄂昂之名，徧聞本國，諸居民來此求教者愈衆，而會署特遣使咨詢其爲人，蓋彼時皆知預言，所謂救世者將至，必有大聖先出，勸人備誠以迎接云，使既至，乃問曰：爾救世者歟，抑伊利亞歟，或他先知歟，答曰：皆否，曰：蓋實告吾等，藉以復命，又答曰：吾惟聲呼號於野，聲呼於野四字乃欽差官名任君前途之事者也奉命勸衆，開塞治途，備迎救世之主者也，使者復曰：爾既非救世主，又非伊利亞，及先知者，奈何授洗於人耶，曰：吾但以水而洗，然衆中有一人，雖來於吾後實先吾，伊將以聖神及火洗滌人心，汰糠米之箕已於其手中，汰畢，則納米於倉，而焚其糠矣。

救世主領洗 十四章

伊望雖實知救世者已生，尙未親聖顏，蓋主遣伊勸衆時，默示惟曰：爾見聖神所臨者，卽斯人也，時伊伊穌斯遠本居，以往傳洗之所，伊望見之卽識，顧謂衆曰：此乃上帝之羊

實蹟聖傳

八

羔，代衆負罪者也，惟時主孺衆臨河，亦欲受洗，伊鄂昂乃怵惕固辭曰：余當懇主賞洗焉，敢授洗乎，曰：勿阻吾等，宜全盡義則云，伊鄂昂乃遵命授洗，於時忽見天開，炳燦聖神以白鴿之形降現於伊伊穌斯之頂，衆聞空中洪聲曰：此吾愛子，吾之慈寵滿被於其身矣。

驅魔誘試 十五章

伊伊穌斯領洗後，隨聖神引導，卽趨深山，凡四十晝夜，糲粒不食，涓滴不飲，如是嚴齋，方飢，邪魔至前，試之曰：設爾實爲上帝子，可化此石爲餅，以療飢，曰：經云：人生不惟需於飲食，尤須上主親諭聖言以保之焉，次魔攜其至聖殿之頂，曰：經云：主命天神護爾於諸途，扶持之不至蹶躓，然爾盍踏空涉險，陡下，以試之乎，主曰：聖經亦云：勿試上帝爾主云，所謂不可試故而陷已生命於禍特爲試主之能救否也已而魔又引主至高山之巔，令徧觀天下萬國，曰：此皆吾所統者，爾能屈已拜我，我皆與爾，主始叱之曰：爾他那魔首去，聖經曰：敬拜爾主，並欽崇事之

惟伊云、魔遂遁去、天神至而進食焉。

初招門徒 十六章

主勝魔後、仍向領洗之所而行、伊鄂昂指謂弟子曰、我曾云、雖來於吾後而實先吾者、即是人、實為上帝之羊羔也、時有二弟子躡跡從之、主覺而問曰、爾等焉、答曰、願知神師之居、主曰、覓此可隨吾、伊等從行、心中甚樂、自晨抵暮、敬聞訓誨、弟子中有名昂、列乙者、後人名其為初招者歸見其弟錫孟曰、吾等適見救世者矣、並備述主言以告、錫孟亦欲見、乃引往見之、主預知錫孟之堅信、乃改其名為乞發、伊里亞亞爾或謂之撒特兒、格列齊亞爾之文也此名義表厥後來信德之堅也、次日、主歸、利列亞時、遇一人名肥利、也乃召之曰、爾可隨吾、肥利如命從之、異日、遇其里人名那發、那伊勒、謂之曰、摩伊些乙及諸先知預言、呼西亞、救世者也之來、今實符驗、即那匪列、特城之伊伊穌、是也、那發、那伊勒、搖首曰、爾誤矣、區區此城、安出尤物哉、肥利

實蹟聖傳

九

書曰、往見自知矣、聖傳云、肥利未言之前、那發、那伊勒、於無花果樹下、曾祈上帝指示、其實認呼西亞者云、迨二人至、伊伊穌指之曰、此誠伊斯拉伊勒之人、無詐偽者也、問曰、奚由知我、曰、肥利、未召爾之先、吾已見爾於無花果樹下矣、那發、那伊勒、詫而權呼曰、拉微、神師爾實上帝子、吾衆仰慕之君也、主曰、吾言見爾之地、爾能確信、異日將見有大逾於是者、吾實告爾、爾等必見天開、天神降人子、伊伊穌每自稱吾之左右焉、前驅聞領主訓之徒日盛、謙謂衆曰、吾之喜樂完全矣、其宜日漸盛、我則日漸衰也、從上來者在諸人之上、上帝遣彼傳訓其言、並不計施其聖神、聖父愛聖子而滿賦於其掌、凡信聖子者、將得常生、不信者弗得、且主之怒永在其身也。

喀那初顯奇蹟 十七章
喀那者、莫利列亞省中之小城也、時有治婚事者來請聖母、知伊伊穌、歸

並請師徒咸臨焉、蓋主人家非素封、因具筵酒少、聖母窺其意、乃私語其子曰、酒之矣、伊伊穌每思超世之務、乃謙曰、太君、此實非爾我之責、且吾時尚未至也、乃言似顯卻者、而聖母實知主之慈憐、爰指之、而向侍席者曰、爾可遵行其命也、惟時、備筵者皆設器以為盥器、因本國俗、飯前後皆盥、伊伊穌指六大器、向侍席者曰、可滿貯新水、侍者依命、主曰、可挹以進、司席者莫知酒所自來、始嘗而異之、向新婿曰、宴客、宜先設旨酒、既醉或可漸薄、爾何後進旨者哉、主人不解、因確知酒已不敷、而侍宴者尤詫、因實知貯水於罌也、衆客見此奇蹟、皆青目以仰伊伊穌、而諸弟子尤倍加敬信焉。

伊伊穌初淨聖殿 十八章

時、哈大瞻禮日、在即、國衆皆詣聖殿、伊伊穌亦往、瞻禮時、衆皆宜獻祭、因程遙者難攜祭物、故市於京城、甚便、司祭等阿附衆意、並自謀利、遂集市物者於堂院、伊伊穌既入、見蕪穢狼藉、交易喧嘩、牲畜吠鳴、至擾堂中

實蹟聖傳

十

禮儀、遂生義怒、以繩鞭逐散其牛羊、及貿易者、而向販禽銀等人曰、攜出此物、不可以吾父之堂為市也、主聖顏之威、令衆肅敬、遵命而散焉、時司祭等及有名譽者、近向伊伊穌曰、擅敢為此、將何以證爾權、主曰、爾等如毀此堂、吾能於三日間復建之、衆未達、意為房室之堂、乃曰、修此堂工四十六年始成、爾言三日能復建之乎、含怒而去、然

尼底木詢道 十九章

主居京都時、愈痊病者甚多、故本國人見其聖蹟、甘領訓誨、而信從者愈衆、然或畏艱、或懼會署除名多、不敢明顯其信、有一發利些乙之門人、名尼底木、亦誠服主訓、而有根根之情、乘夜往見、請問何以得天國、主曰、人若不復生、無從見天國、尼底木詫而問曰、人既終老、奚能再生、豈復投胎乎、主曰、吾明語爾、凡人不因聖神及水而復生者、則不能進天國也、吾適言者非

形體之生，乃靈性之復生，聞斯言勿疑焉。夫風行之時，爾但覺其風力，未識其何來何止。人承上帝聖神者，亦如是焉。尼廷底木若未達復問曰：如何則可？主曰：爾乃人師，尚不知此耶？吾知而後言，見而後證，我語人間事，人猶不信，語天上事，其孰能信之？不聞摩伊乙乙堅立銅蛇之事乎？人子亦宜自身堅立為能望而信者，便得常生矣。

又曰：上帝篤愛萬民，故寄己子於衆中，俾信之者獲永命也。上帝子降世非為判世罪，乃為宥世人，能信則無罪可判，不信則已判其罪矣。因不信上帝獨一子之名故也。彼判罪之義如是，所謂上帝降光於世，奈人喜暗而逾於光，因於暗中易隱其惡焉。

伊伊蘇斯未幾復居此處，而常於庠序訓衆，令弟子授洗于信彼者，發利些乙之門人，見主弟子愈增，遂生妒欲謀害之主，因決歸之，戛利列亞原處焉。
薩瑪利亞婦 二十章

實蹟聖傳

十一

主歸途經薩瑪利亞時，身倦憩於西哈爾即古時西合木也城外井畔，弟子入城市，適有一婦出汲，伊伊蘇見之，視婦瑪利亞為異端，非特不共謀，亦不交談。主雖惡異端而愛其人，欲軌正之，俟婦提水，伊伊蘇斯求飲，婦詫曰：爾乃伊屋魯亞之人，胡求水於我哉？爾之非藐視吾儕者乎？曰：爾若識主恩，及求水於爾者為誰，爾反求之，則得活水焉。婦未達，問曰：尊者井甚深，爾尚乏修練之汲，焉得活水乎？豈爾大過於吾等大祖亞亞乎？主指井曰：飲此水終不免於渴，領吾水者永無復渴矣。婦仍未達，乃逕曰：願得其水，主曰：可借爾夫來，曰：無夫矣。主曰：然爾稟有五夫，但今有亦不得稱爲爾夫也。婦驚而報然曰：尊者爾乃先知，明鑒密秘，主所聖者也。乃顧近城之山，詳見古蹟史曰：吾等祖於其上建立聖堂，以爲瞻禮真主所，爾等祖拆毀之，且謂瞻禮宜於耶魯薩利木之堂。

伊伊蘇斯曰：娘子自今誠奉上帝者，不惟拜於此山及耶魯薩利木之堂而

已，上帝乃純神，惟喜以神以誠欽崇之者也。婦曰：吾知昨西亞不久必至，彼將示吾等此理也。曰：吾乃爾所望者也。婦誠信樂甚，乃置水器趨入城，傳於衆曰：爾等可速出城，適井畔一人不識吾，而能言吾之秘事，詳密伊為合利斯托斯否？時弟子等入城取食歸，途中曾見主與婦人言，奈心雖善，因二國有宿怨，不免詫異，欲詳所談而不敢問，乃默然奉食伊伊蘇斯且默然而不進，復請主曰：吾備有爾所未知之食矣，此食乃承行吾父之旨者也。時城中人出將請見伊伊蘇斯乃指其人而向弟子曰：爾等皆謂迨四月後則獲糧，今視其稼皆已稔矣。又曰：穡者受其工之值，稼者亦積穀以爲散其粟而施常生，稼者穡者咸樂焉，然其穡者非耕耨之人，吾遣爾穡其所未力者，爾等受他人之分值焉。時城中人至，敬請伊伊蘇斯入城居，主遂居彼二日，信從者益衆，皆向汲婦曰：吾之信非特因爾言，今聞若訓誨，固誠信其實為合利斯托斯救世者也。

實蹟聖傳

十一

本鄉事蹟 二十一章

伊伊蘇斯歸戛利列亞途中，諸處誨衆，普勸改悔，信其所報之福音，衆皆樂納其訓，誠服敬仰，因彼衆曾於耶魯薩利木確見聖蹟，於是多有往哈那城聽訓者，中有喀爾爾那屋木城之侍御，其子病危，祈主至家，主曰：爾等不見奇蹟則不信也，侍御哀懇不已。

伊伊蘇斯命之曰：歸爾子愈矣，彼乃致謝而歸，途遇家人馳報子愈，訊之，即主所允之時也。舉家乃信從，主至那那列特木城，追跡博他日，乃入庠序，衆齊集時，離席欲講道，衆既聞奇蹟皆願領訓，侍者乃進。

伊伊蘇斯之册，伊伊蘇斯隨意展卷，即朗誦曰：上帝聖神於吾身以此聖神傳吾，遣我報福音於貧乏者，施痊愈於痛裂其心者，宣釋赦於被繫縛者，復光明於瞎矇者，施安慰於苦患者，並傳諭上帝幸福之年云，誦畢捲卷付侍者，歸坐，衆皆注目聳聽，伊伊蘇斯講曰：彼古經言今皆驗矣，所講盡切盡妥。

衆皆詫異，然未審其爲真主，而互相私語曰：豈非伊沃錫之子歟？蓋伊等竊意其二親貧乏，若所聞見奇蹟皆眞實不虛，必可贊助於父母，及贖本城人之不足矣。主明鑒衆意，遂曰：爾等可憶古諺：善醫者先自醫也。爾必欲吾顯奇蹟如在喀撒爾那屋乎？吾實語爾，曾未有先知者，於其鄉里而爲人所敬仰者也。爾可回憶伊利亞之時，本國有多貧婦，然主遣伊利亞惟於一外國之婦，又於耶利些乙時，本國有多癩疾者，惟一涅耶芒外國之軍被痊愈焉。衆聞此諺，勃然怒，遂伊伊蘇於城外，誘至高崖，謀傾墜之。主已於衆中從容自如而去矣。自那那列往亞利列亞海，居於喀撒爾那屋。木城每至蘇博他日，入岸序訓誨道理，一日講畢，至撒特兒家，伊妻母患熱疾，撒特兒稟懇醫治。伊伊蘇近榻執其手曰：起病者即起，將膳時親身進饋，闔城人衆一時傳徧，迨暮，諸病者皆至祈醫，主憐其信愛不吝恩施，凡所求無不痊愈。詰朝，主登山祈禱，抵晨，衆欲聆訓徧覽之，弗遇，已而

實蹟聖傳

十三

撒特兒率衆見曰：吾師，衆皆訪爾，願求多留數日。主曰：吾宜於他鄉城傳訓，因吾專爲此而來焉。乃遊於亞利列亞之城中，勸衆痛悔前愆，堅信福音之理，各方衆人叢擁聆訓，並攜負魔、魘、癱瘓、瞽、暗跛等人求治，近地悉聞其名，並西利亞國之人，亦多踵門請訓焉。

命漁得魚 二十二章

復旋至亞利列亞海畔，聆教之人叢擁甚迫，時有

撒特兒之漁船在伊伊蘇，即登命撒特兒，揀之，微離岸，以便訓衆，訓畢，乃令放舟布網。撒特兒曰：吾師，吾等竟夜捕魚，徒勞未獲，今主有命，試再布之。網初舉，魚不勝收，竟致網損，乃呼伊鄂昂及其兄亞適，共載所得之魚，二舟載滿幾溺焉。衆漁者意此聖蹟，明知行奇妙者實非恆人，乃默然而懼，但撒特兒肅然叩曰：請吾主離我罪人，不敢演也。伊伊蘇慰之曰：勿駭，此後爾將漁人，以正道引入天國如是焉。既至岸，四人盪舟於陸地，棄網及魚，隨

伊伊蘇而行

起癱證教 二十三章

伊伊蘇至喀撒爾那屋木城，城中人知其歸，皆請見聆訓，其至院及門前，大衆叢擁，而來意不一，或聆訓，或祈醫，或開觀，然發利些乙及明經士等恆思於衆中伺隙，伊伊蘇弗介意，誨衆拯疾如常，適有以床昇癱病者來，門擁不得入，乃登單棚，揭其頂蓋，以繩縋床而下，置於伊伊蘇之足前，主鑒其病篤，而有堅信改愆之心，乃曰：吾子安焉，吾已赦爾罪矣。發利些乙心竊念：若人敢僭竊上帝乎？因赦罪乃上帝之權也。伊伊蘇鑒其意曰：爾何思之邪耶？爾謂起癱疾及赦罪之權，何者爲僭哉？今明語爾等，人子於世有赦罪之權，乃願癱者曰：可自負爾床歸，病者起，遂負床去，衆驚謂爲創見，非上帝之全能烏能如是哉。

收瑪特妻爲宗徒 二十四章

實蹟聖傳

十四

伊伊蘇復往亞利列亞海，途經稅口，有稅吏名列烏木，或名瑪特妻者，主命其從行，瑪特妻因具筵以款，筵間有彼僑多人，發利些乙以稅吏爲罪人，不宜與之宴，心竊厭之，而向宗徒曰：爾師何共罪人宴乎？伊伊蘇曰：尋醫必抱恙者，未有無恙而尋醫者也。時伊鄂昂之弟子亦問曰：吾等與發利些乙每守嚴齋，而爾師徒不齋何也？伊伊蘇曰：新婿款客，開筵會齊之乎？茲時且不齋，將奪去新婚之時，齋之可也。爾等知衣敝宜補，而不以新布綴舊衣，第恐新布致裂舊衣，其敝痕較前尤大也。又曰：人無以新酒貯於舊袋者，恐新酒傷皮致漏，而袋酒並損，新酒宜貯之於新袋焉。

瞻禮日起癱喻人 二十五章

伊伊蘇領洗後，至次葩斯哈瞻禮日，本國人盡詣耶魯薩利木都城，伊伊蘇亦往，近堂之北，有池名微斐，達滌其水可愈殘疾，池畔有環廊五所，

以處病人，因每年有天神下降，池水始動時，先浴者厥疾無不瘳也。故跛聾
衰聵等入先居以俟，中有一病痿者，待居於此，已三十有八年矣。伊伊蘇斯
至此處所，而謂痿者曰：願得愈乎？曰：誠願。奈水動時，自不能臨池，而又無人
挈之，迨蠕蠕延至時，他人已先我浴去矣。伊伊蘇斯曰：可起攜爾，余具歸。痿
者自覺力回，遂起抱其釜具而去焉。時乃蘇博他日，來行哀矜者，見疾疾人
皆旋繞觀之，中有多人，勸阻其勿攜釜具以遵賄禮之規。對曰：救我者命我
如是也。衆問爲誰，痿者不能對。因伊伊蘇斯見衆叢擁先避去之，而未及問
名耳。翌日伊伊蘇斯遇之曰：爾幸獲愈，茲後慎於罪，恐犯則病重於前也。彼
始知乃向衆曰：救我者。

伊伊蘇斯也，因傳此信，欲衆人仰感伊伊蘇斯之恩焉。奈誠心者稀，聞伊伊
蘇斯之名，多人反陰謀欲殺之，因其恩施於蘇博他日之故焉。伊伊蘇斯白
衆曰：我父素每化育，所謂其恩施也我亦效之耳。衆聞之愈怒，以爲謗主，而伊伊蘇

實蹟聖傳

十五

斯不計其怒，乃明言已實上帝之子降世判事者。曰：吾父誠愛其子，凡所作
爲皆付之父，能令死者復活，其子亦然。父不自審判，以權授之子，吾實語爾，
聽我之言，而信於遺我者，必得常生。言畢，由衆中而去，無人能加害，而陰謀
者自加敬畏焉。
復論蘇博他瞻禮正義 二十六章
伊伊蘇斯見謀害已甚，衆爲表其謙而避歸本處，願從者甚多，適途經麥
隴，宗徒有摘麥穗搓粒而食者，發利些乙責之曰：茲乃蘇博他日也，不宜舂
糧。
伊伊蘇斯曰：蘇博他日爲人而設，爾能明聖經所言，祭豐不若慈愛之義，必
不敢輕擬無辜之人，非爲
蘇博他日而生人也。爾未讀古經所載乎，達微患難時於堂中得獻餅，伊
並其侍者咸獲享之，然獻餅非神品者不得食也。吾實語爾，人子亦蘇博他

之主也。行間，又入庠序訓衆，中有一右臂久痺廢者，
發利些乙亦至，欲俟觀其治療以開指搗端。

伊伊蘇斯知其意，命痺者前，而願衆曰：蘇博他日宜行善，宜行惡乎，宜救人
宜害人乎，衆默無以對。次又曰：爾有羊陷於坎疇，禮日援之乎，人豈不如羊
乎，又無以應。仍問曰：爾等實對，蘇博他日可爲善事否，學士等不能答。伊伊
蘇斯乃命痺者曰：揚爾臂，痺者即覺甚便，應聲而起，欲害主者皆慚而退，然
更議圖害之謀，乃伊伊蘇斯不計其惡，訓舉自如而行。赴

伊督咩亞伊屋疊亞利亞肥尼伊亞等處，衆皆隨行樂受其訓焉。

簡立十二宗徒 二十七章
既至發鄂兒山，伊伊蘇斯乃登晝夜祈禱，至曉命從者曰：稼者多，而穡者少，
次於衆中選擇十二人，稱爲阿坡斯，托泐焉。譯言云宗徒也。

實蹟聖傳

十六

其名如左
撒特兒，其兄昂，雷列乙，亞適，伊那昂，肥利普，瓦爾，縛羅梅乙，前那那
滿者也，瑪特斐，縛瑪，亞適，阿勒斐，錫孟，贊濟羅特，伊屋達，亞適
列成名 伊屋達，伊那略利，沃特城之人
次離山嶺，至衆所，講真福諸端宗徒位之，尊崇，法律之正義，哀矜，祈禱，齊克，
輕俗等理，並辨爲師者真偽之徵驗，其略曰：神貧者爲福，因天國係伊等所
有也，涕泣者爲福，因伊等將受慰也，良善者爲福，因伊等將繼嗣安土也，嗜
義如飢渴者爲福，因伊等將得飽飫也，哀矜者爲福，因伊等將蒙哀矜也，心
淨者爲福，因伊等將得見上帝也，行和者爲福，因伊等將稱爲上帝之子也，
爲義而被窘難者爲福，因天國係伊等所有也，而向宗徒曰：既人因我而誹
謗爾，窘迫爾無端而以諸惡言詛咒汝，爾輩受此則爲福，先知等所曾被世
人之窘迫，亦然也。爾等乃光以照普世，故爾宜以善功照衆，令人仰之，爾爾
善而讚爾大父焉。發利些乙恆謂衆曰：伊伊蘇斯廢主之法律，主知之，謂

衆曰、勿疑我之來爲更定教法、及前聖之言也、我實成全斯教、天地寧有終窮、斯教斯言一字一畫必無空幻、故凡廢經典之旨、以口傳而訓導人者、於天國爲末、天國也、惟精經典之義、躬行訓導諸人、乃於天國爲大焉、得入也、

若爾所行善祇如

發利些乙之徒、惟逞口給以辯、則於天國遠矣、遠矣、爾曾聞昔之所誡曰、勿殺人、殺人者受嚴判、而吾語爾、若懷憾於人、宜受有司之判矣、嘗言於人、定受地獄之刑矣、又曰、誓願必符、而吾語爾、誓不必誓、是則曰、是非則曰、非足矣、又曰、勿行邪淫、而吾語爾、凡親人妻女、而萌私念、則心已污矣、若爾右目右手引誘爾、可去手目而避地獄之苦、寧缺一體以就天堂、勿致全身受永禍也、又曰、去人目尚者、宜以己目尚償之、而吾語爾、有人掌批爾右頰、可以左頰轉而待之、又曰、愛爾者愛之、惡爾者惡之、而吾命爾、加愛於仇爾者、施恩於惡爾者、尤宜代誹謗爾者禱其安吉焉、若爾惟愛其所愛爾者、愛亦何

實蹟聖傳

十七

功、罪人亦能之、惟恩其所恩爾者、恩亦何益、異端亦知之、爾可法爾在天之父、彼之日、普照善惡之人而不偏、彼之雨露、徧潤肥瘠之田而不遺也、欲哀矜齊克祈禱者、勿希人譽、惟榮在天爾之大父、彼目無所不見、視爾隱微之功、必有豐報於爾、若爾所行之善、人見而譽之、爾心怡然而喜、則爾之功已報之矣、爾行哀矜務求自隱、左手施勿令右手知焉、齋時亦宜爲容以自隱、勿令人知爾之修善也、祈禱時多言無益、誠切熱慕乃上帝所喜祈者、宜曰、在天我等父者、求免我債、如我亦免我債者、並救我於凶惡、阿民、故赦免人債、以得自債之赦免也、

聚財莫極、盜能竊而盡能囓、於已何益焉、固宜積靈珍而藏於天國、如是則無失矣、且人心注愛於世俗者、烏能事主乎、爾等不輕譽人、人亦不輕譽爾、若見人目有小枝、且勿輕議、但先察己目、或有巨木、欲去人目之小枝、先拔己目之巨木、即能得治人之道矣、施諸己而不願、亦勿施於人焉、爲人師而

傳徇私、阿衆之教言雖雅、表雖文、實非師、乃羊質而狼心、索無花果、葡萄於荊棘中、必不可獲也、心爲善之府、亦惡之藏、言乃心之花、行乃心之實、未聞惡根能結善果也、樹不結善果、必伐而焚之、天國之路甚狹、爾可避於寬衢、否則至於地獄矣、

又曰、非凡能呼吾爲王者、頻呼則得升天也、日呼吾名而心違吾命、何耶、異日審判之、將有哀向我者曰、吾主、吾等豈非因爾聖名而能傳教、預言未來、因爾聖名而能瞬息愈危篤疾、因爾聖名而能逐邪魔爲諸奇蹟乎、然吾必曰、從未識爾、爾乃爲惡之徒、速離我也、衆聞聖訓皆悅、而奇其言俄非常、迴殊於

發利些乙之流、適如至尊而訓其已民焉、

百總求醫二十八章

伊伊穌斯山中訓畢、旋往喀撒兒那屋水城時、本城百總有愛僕病危、羣醫

實蹟聖傳

十八

因效、知伊伊穌斯歸、先因城人懇請至家醫之、本族耆長亦爲之代求、並述其慈愛衆人、亦曾建立一庠序、主允往、將至、百總托戚友代言曰、不敢辱勞吾主、以臨敝處、鄙人傳求祈恩、因不敢面主之故也、乞賜一言、吾僕即愈矣、予卑微武夫所率兵士去來是聽、況主聖言乎云云、伊伊穌斯乃願從者稱之曰、吾於伊伊拉利民中曾未見誠信若斯者焉、衆歸而僕已愈、

那英城幼童復活二十九章

伊伊穌斯次至那英城、門徒及衆從之者甚多、迨至城門、遇昇柩送葬者、有婦哀甚、乃發婦、只此孤子而殤也、本城人知其痛苦、隨以慰之、咸觀感而悲、伊伊穌斯鑒其慘憺、至其所曰、勿慟、乃撫昇柩者止、呼之曰、稚子起、死者即起、且發言、諸送葬者咸詫異、而讚謝上帝之慈、於是遠近喧傳、聞者無不驚奇、競曰、先知大聖作矣、上帝已降臨寵顧己民矣、

前驅遣徒詢主三十章

時前驅者因力諍其君，已被監禁，其弟子屢往顧視，而詢伊伊蘇所行之蹟，猶豫未定，每聞伊伊蘇預證伊伊蘇實爲救世者，今遣二徒詰主曰：爾

果
伊伊蘇謂二徒曰：爾歸實述所見，所謂眇能視，跛能履，聾聞而癩潔死者，活，貧者得，受訓誨，且不妄擬議我者，幸甚，如是而已矣。二弟子歸，伊伊蘇舉

伊伊蘇語衆曰：聖人中此人乃爲大者也。先知古經皆預言居伊伊蘇之時，其乃古經所謂天神於主爲前驅以備路途，自有生民以來，未有踰伊伊蘇之聖者也。然於天國最小者，又踰伊伊蘇之聖也。又念發利些乙負主之恩，而向衆曰：何以喻此，自謂成德博學者伊伊蘇之來，勸人而自嚴內外之齋。

實蹟聖傳

十九

彼則謂之殉魔，人子之來不鑿於食飲，彼又謂之貪饕，如是則聖智之子明顯而出，皆能遵其訓矣。

赦悔罪婦 三十一章

時有一發利些乙之門人，名錫孟，邀款伊伊蘇赴席，尤有多人與宴，時本城一婦向蒙不潔聞

伊伊蘇赴席，乃悔過自新，捧美膏一瓶而往，既入室，客皆宴，婦默趨侍伊伊蘇，俯首潛然以淚洗伊伊蘇之足，以已髮拭之，美膏傳之，口屢親之，錫孟見而私疑伊伊蘇，果爲聖，必不容此不潔婦於足前，伊伊蘇燭知其隱，謂之曰：錫孟，茲有一事語爾，答曰：願聞，曰：有二人咸貸於富室，一五百，一五十，皆不能償，主人悉免之，感孰多乎？曰：蓋負多者感多矣，曰：然次指罪婦謂曰：爾視此女，我賓於爾家，爾未以水濯我足，彼能以已淚滌，繼以髮拭之，爾迎吾時，欠口親之禮，而彼口親吾足不已，爾未用常油以傅吾首，

彼以美膏傅吾足，故實語爾，彼罪多皆赦，因彼誠愛之多，則愛少者蒙赦亦少矣，願謂婦曰：爾因堅信以得救贖，帖意以歸，可也。

問難異端 三十二章

茲後伊伊蘇遊行於諸城村，傳訓福音，十二宗徒從，並有曾蒙逐魔之婦，喜聞其訓，敬以其財奉事之，時有攜負替暗魔者至，祈醫之，立能言，視衆民，讚曰：此豈非合利利達微德之子乎？惟發利些乙之門人不，且妒曰：彼攻魔惟恃草利捷屋刺之力也，伊伊蘇謂之曰：夫一國之人，互相攻害，其國鮮不滅，若恃魔攻魔，則魔自相殘害矣，試問爾子孫奚恃而攻魔乎？必曰：恃主，若然則爾子孫亦將判爾罪矣，夫吾以聖神之能而驅魔，則天國豈不至於爾乎？人或有誤蹈之愆，及誹謗人子之罪，尚可赦免，誹謗聖神，其罪永不免矣，孰不與我借者我敵也，不共吾積財者必耗散也，吾實語爾，審判時一浪言亦必說，刑賞皆由爾言以定也。

實蹟聖傳

二十

伊伊蘇中有數人問曰：大師吾等願親見靈異，以得上帝之證據，伊伊蘇向衆曰：此爲靈我不欲以他驗證之，但以先知伊伊蘇之蹟而已，彼三晝夜居魚腹而後安出，人子亦處於地心三晝夜，是足證也，

尼涅微亞人將來，同此類抵案審判，而定其罪矣，因彼聞聖人之訓能改，然現在者較伊伊蘇大焉，南方之將來，亦同此類抵案審判，而定其罪，因彼爲聞莎羅孟之賢不殫勞而遠來，然現在者較莎羅孟大焉，時伊伊蘇親屬知發利些乙怒，嚴訓斥責，恐有危難，乃密邀出戶有商，伊伊蘇察其意，而厭人助，乃顧衆而問曰：吾母及弟兄伊誰，次指宗徒曰：此吾母吾弟也，遂在天我父之聖旨者，乃吾兄吾妹吾母也，言訖乃出。

以喻訓衆 三十三章

出門，既見其親屬，乃往曼利列亞海，衆從之，乃登舟離岸，向衆講道，設喻曰：有一個者於田播種，種或遺於道傍，則受人踐，鳥啄矣，或落於磽確，根淺土

薄日出立稿矣。或落於荊棘中，則覆蔽不長矣。惟播於沃壤，則結實有三十有六十。有百者焉。爾等慧者通之。時羣弟子問曰：奚爲每喻言於人，並吾等亦未解也。伊伊穌斯曰：天國機密，惟爾能知之。若他人則視若弗見。聽若弗聞。姑與寓言云爾。爾等未達，吾復語爾。夫種上帝之所教者也。播種，傳上帝之道者也。田，人心也。遺道榜，表聞天國教理者不護存於心，魔至易壞奪也。落於磽確，表志不堅者。聞天國教理，雖喜受之，然遇誘苦立根不深，旋生厭也。落於荊棘中，表務世俗者。聞天國教理，明知其理之切，偶爲世俗紛擾覆蔽，其種莫能滋結實也。播於沃壤，表善人聞天國教理，證明謹守勇進，則結實稱其本力，或三十，或六十，或百也。

次曰：天國如田，播種悉嘉穀，夜眠時仇至，潛雜稂莠而去。迨嘉穀秀，稂莠亦成。佃者告曰：所播悉嘉穀，彼稂莠胡爲乎來哉。請盡芟之。主人曰：蓋吾仇者雜之，然今不可芟矣。稂莠去則嘉穀隨之，姑俟皆熟，吾必命先斂稂莠投諸

實蹟聖傳

一一一

火，然後取嘉穀而登於廩焉。又曰：天國譬之芥子，其實最小於諸蔬，及其發榮高出於諸蔬之上，葉莖扶疎，足棲飛鳥焉。又曰：天國如醇婦人以微醇和之於數斗麪，守之，而俟其宣發焉。言畢，辭衆而歸。

喻訓宗徒 三十四章

至家，宗徒請解稂莠之喻。伊伊穌斯曰：佃主，人子也。田，世也。嘉穀，善人。稂莠，惡人也。仇，魔鬼也。收斂者，世界之窮盡也。斂刈者，天神也。收穫時，先擇稂莠付於火，世界窮盡時亦然。人子遣効命之天神，摘其國之惡黨，投於地獄，所在號痛切齒靡已也。時善人在其父之國，宣光如日，慧者通之。

又曰：天國如重寶，韜於田，或窺其端秘而不宣，且私喜歸，器其室之所有售之，而購此田焉。又如覓寶者，偶見一珍，必損重資市之，或如布網於海而獲諸魚，網既舉，必擇美者納諸器，惡者棄之。世界窮盡時亦然。天神降下擇善

人，而以惡者擲諸火，所在號痛切齒無終焉。已而問衆曰：皆喻乎。咸應曰：唯。

渡海止風 三十五章

諭畢，向宗徒曰：吾等可渡海，因於是日序序辨異，海濱講道，家訓宗徒，身已倦故，渡海時暫於船中休息。颶風倏起，海濤洶湧入舟，衆徬徨無措，而主寐如故，乃皆匍匐號呼曰：吾等主速起，救吾等，幾溺矣。

伊伊穌斯起向風浪而命之曰：平息，風浪立止，皆恬靜如初。次向衆曰：爾等之信德何居乎。衆乃驚顧，而思伊何人哉。風浪亦聽命焉。

驅魔入冢 三十六章

既渡海船，至夏達拉之岸，伊伊穌斯於彼遇二久被魔之狂疾人，雖桂楷莫能制，鄉人驅諸野，猖狂益甚，恆赤身棲人墓側，或以石自擊，不顧死，駭絕行旅。及見主，二人乃匍匐大呼曰：伊伊穌斯，上帝之子，何干於爾，祈勿罰我。伊伊穌斯命魔離其人之身，並問其名。魔答曰：列碼頭。因數千，屢久羈其

實蹟聖傳

一一一

身也。時山坳有羣豕，魔請許其入冢之內，允之。須臾羣豕投海而死，牧者見其異，趨報與牧主，多人出城覘之。至，則二人疾愈容舒言馴，愈知愈狂之道，因警而懼，遂請伊伊穌斯離此還故居。主登舟欲旋時，二人懇從，主未允，命其歸，頌揚主恩。二人乃徧傳揚，聞者無不驚怖焉。

啞撒兒那屋木活女痊癒 三十七章

既旋本城，人聞其歸甚喜，亟往見時，有名伊阿伊兒者，序序之統領也，敬懇臨其家。因伊只一女，年僅十二，病篤，伊伊穌斯遂往，而從者甚衆，皆窺窺其施治，乃大衆叢擁駢肩，中有一婦素患血漏，醫藥十二年罔效，自思一摩王衣，冀病可愈，預趨伊伊穌斯之身後，急摩其衣，忽覺身安血止。伊伊穌斯曰：孰摩我衣者。衆曰：無之。撒特兒曰：神師，衆叢擁莫辨，豈止摩衣哉。曰：然必有是事，我覺神力有施於外焉。婦見事難隱，急前敬畏跪陳，並言病痊之效。伊伊穌斯慰之曰：吾女勿懼，爾信德救爾矣。可帖意歸。言未已，有人徐傳伊阿

伊兒云爾女已死勿徒枉神師駕矣伊阿伊兒聞之無措而伊伊穌斯謂曰勿驚能信則必活方至門見哭泣而弔者不絕乃向衆曰勿擾亂此女眠耳衆聞皆非笑之因共見此女死矣

伊伊穌斯屏退左右惟留女之父母及宗徒撒特兒伊昂鄂亞迺等而提女手曰速起女即起離榻矣命進以飲食衆見女活皆詫異然伊伊穌斯禁勿語人焉

復歸本城講道 三十八章

茲後往那兩列特故居瞻禮日講道如初聞者甚衆詳審而相謂曰此人非業木工者乎其母與昆弟衆所素識也奚學而如此且能行如此靈異乎衆疑未決伊伊穌斯曰從來先知者所得之榮耀在本鄉里者甚少蓋衆疑之故伊伊穌斯之靈異未多見也出城後周遊邑里

遣宗徒訓化本國 三十九章

實蹟聖傳

一三三

行至他方依舊訓化雖有不信其教者然悅服而喜聆福音之人愈益雲集但遠方不可得而聞焉

伊伊穌斯召十二宗徒至前曰爾等往傳福音但宜二人偕行先教本國民失牧之羊者暫勿入外國異教之城既入一城明示彼以天國臨格其避云也今授爾權見病者愈之癩者潔之死者活之魔魘人者驅之但宜謹記爾徒手受此權亦宜徒手與之游行於外金銀囊囊俱不必攜衣物敷用而已匠作尙有所食工價尤傳教者豈能乏於日用乎凡入一城先詢某家爲善人直至出城時俱在此留寓之入時降安福於其家主彼善念果真則安福臨其身矣否則安福仍歸爾爾彼家屬莫肯聽信不容止足者爾即出疆域且履有織屨亦宜拂去之我確示爾審判之時莎多木與郭摩拉城之苦患猶不若此城之難之重也伊伊穌斯明知將來傳道之難預堅宗徒之心曰吾遣爾遊四方若驅羊於豺狼之藪爾宜有蛇之智有鴿之謹預防人情之

疾害儻彼執爾於官於君時勿預設回言爾大父自能默示爾之應答維時

固有弟服爾教兄異而許之子服爾教父異而許之者人皆因我之名欲傾害爾警懼爾惟忍受至終者必能獲救也若此城逼迫過嚴可彼往城爾知從來無勝師之徒勝主之僕但僕如主徒如師斯亦足矣彼以家主稱爲魔况爲僕者乎又曰勿恐彼能害爾身不能害爾靈性宜畏其能傷爾之靈形致墮地獄之中者焉彼雀至小之物也非大父之命亦不能殞其生爾等較雀孰貴乎且爾毛髮之數爾大父且紀而護之又曰人能於衆前自承認我者我於吾父之前亦承認彼人或於衆前悖我而言不識我者我於吾父之前亦言不識彼凡愛其生命者正失其生命者也而爲我及爲聖教能致已之生命者正保存其生命者也凡人愛其父母兄弟妻子甚於愛我者非吾徒也凡延接爾者即爲延接我而延接我者即爲延接遣我者也我實語爾凡以冷水一勺遺茲小子終亦不失其報焉囑畢命宗徒往自乃適他邑

實蹟聖傳

二四

前驅致命 四十章

前驅伊鄂昂因力諍其君伊羅羅已被繫獄閉困之非實欲加害也伊初甚敬前驅每請教以政治之法聆彼訓言今繫獄蓋誤信其妻伊羅羅亞達之讒言也伊羅羅亞達乃厥兄肥利之妻君視其美狗私而強娶之前驅初見時勸其出之伊羅羅亞達恐從

前驅之諫而棄己也因多方設謀必欲陷之於死然伊羅羅思其爲衆目之先知恭敬誠篤不敢遽傷其命姑入監以禁之次值君誕辰集衆官宴時伊羅羅亞達之女按國俗入庭跳舞於筵前衆客甚喜而其君尤悅呼女至前曰惟汝願是從如有所求不惜分吾國之半也言間且約以誓詞女歸私謀於母實願何求曰願決前驅之首承盤而獻於君君聞之甚憂且慮衆官譏其食言因遣人於獄斬聖人之首來獻女捧獻於其母於是大聖見害特因力諍其君宥此不測彼寧致命亦不肯安然見悖於聖教之規焉門徒收

其聖屍而殮葬之。

五餅二魚餉五千人 四十一章

前驅致命時，乃宗徒未往傳教之前，今分遊四方，於諸處致福音之信，衆喜聽之，宗徒以手撫及傅油之儀，愈人諸疾，而呼救世者之名，驅魔，故伊伊穌斯之名至尊至貴，各處敬美，衆咸驚異，互語云：大聖顯矣，伊利亞先知復至，而行其奇妙矣，伊羅聞之甚懼，乃向衆曰：此前驅伊鄂昂復起耶，乃恆思得見。

伊伊穌斯為幸也，未久，宗徒回備述所行，茲後，求教者愈衆，宗徒不遑暇食，主召之前，而謂曰：汝等速為安息，預備船隻，偕汝泛海云，晨與偕，宗徒渡海，投荒野之境，意欲暫避靜，然衆知主所往之地，仍攜其病者而尾行，求憐念，開導，伊伊穌斯見其皮誠，衆病者悉痊矣，並此日與衆講道不輟，抵暮，宗徒請示曰：天嚮夕矣，衆力皆疲，此際荒野絕無市食所，可遣衆入城覓食，曰：無

實蹟聖傳

二五

席，汝等自應與之食，乃問肥利，曰：吾等有道可得食否，對曰：如此荒僻，烏能得食，衆中有一童子，攜有五餅二魚，然此區區奚足以果腹於衆乎，設以銀二百匱而食之，亦未可言必飽也。

伊伊穌斯命持其物來，並語宗徒，集衆安坐，或五十或百人一列，共計五千餘人，而婦孺不與焉。

伊伊穌斯持魚餅，仰天讚揚聖父，並降福於食物，付宗徒轉授之，衆皆飽食，且有十二筐之餘，衆見此神奇，互語曰：斯實吾等所望先知救世之主也，於是共擬奉立其為君，而伊伊穌斯命宗徒乘舟候於彼岸，乃辭衆登山，如常祈禱。

步海聖蹟 四十二章

宗徒乘舟，日未暮，泛海行，忽遭逆風，波濤洶湧，衆驚駭，恐舟覆，竭力撐拒，以期速登彼岸，奈風急法莫施，宵已深，而行程未半，及至而業橋晨矣，忽見人

影行於水面將近船，衆驚懼大呼以為妖蹟，因昏夜尤為駭異，並未確識，及行且避，言語著，伊伊穌斯謂之曰：汝等勿恐，是吾來也，撒特兒曰：果吾主可允我履海以至主所，曰：來，撒特兒躍身入海，如履平地，仍見風濤掀簸，稍覺生疑，得無此身將溺，復號求救。

伊伊穌斯授之曰：信實太弱之人，尙懷疑耶，既而攜之登舟，宗徒昔視餅魚之靈蹟尙未異，蓋因習見猶以為尋常，及見履海蹟，則詫之極矣，乃咸跪於前，而叩首曰：神師汝實上帝之真子也，移時風浪息，船達彼岸，伊伊穌斯偕宗徒離船，乃耶尼薩列地，土人夙識，今見親至，驚喜相傳，閭邑皆知，而若厄疾病者，填街塞巷求救，但得一牽主之衣者，無不立愈焉。

論聖體切理 四十三章

於此為時未久，卽旋喀撒兒那屋，故所初大衆見伊伊穌斯未偕宗徒下船，而自入山，今咸至候於山下，復請見，久未見歸，乃往喀撒兒那屋，覓之

實蹟聖傳

二六

始遇，曰：吾師何時至此，伊伊穌斯曰：實語爾，汝等之來非為堅信，因昨日飽食之故也，又曰：汝等務得永久不匱之糧，人子與之，因其聖父印選特記者，時衆曰：我等何行，方能承順大父之旨哉，曰：堅信大父所遣者，可也，衆曰：有何明證，俾吾等堅信，昔吾祖於野食

芒那，聖詠有言：與彼天降之糧以食之，云：曰：與爾天降之糧者，非摩伊些乙，乃今吾父賜爾之真糧，此糧實降自天，而活世人，衆喜曰：願吾主錫之，曰：所謂施生活之糧，卽我也，來奉我者不饑，堅信我者不渴，其理久示於汝，汝雖聞且見，顧疑而未信，凡父所付我者，必來奉我，而我弗遂，因我自天降來，非為逕行自遂，乃特為行吾父之旨也，而大父之旨乃吾不失其所付於我者，並迨世界末日賜彼復活，時衆人聞以上之言皆詫，而相向曰：此人者，吾識其父母，豈非

伊沃西之子乎，奚云：真糧降自天乎，曰：何必相疑，非我父指引不能來奉

我而信奉我者，必得常生。爾祖食芒那皆不免於死，而此能施永生不絕之糧，實為真自天降者。我乃自天降來之真糧，而施生之糧，即將來為贖世人生命，甘施我之身體也。時衆相詳詢曰：是人烏能以己身體而充我等之食乎？曰：我實語爾，汝等若弗食人子之體，弗飲厥血，則不能護己之生命。如我體人能食，我血人能飲，乃得常生。日後必使其復活，蓋我體為真糧，我血為真飲。人能食吾體飲吾血，予則懷彼，而彼亦懷予，即如我賴吾父而生，食飲我者亦賴我而生也。此糧乃自天降，與芒那大相懸殊。食芒那者皆死，食此糧者，永免於死。衆聞之猶未明，並從者亦茫然。交相言曰：異哉斯語，孰能聽乎？伊伊穌新曰爾何疑，宜以理測吾言，則無異神靈。乃施生者肉體無所益，適我之言乃神靈真生活也。本國譯解有二：以肉體一以神靈一。若謂肉體乃字面，若謂神靈乃字深義。茲後門徒離去者甚多，故伊伊穌新向宗徒曰：汝等亦願去否？撒特見對曰吾等奚往，伊誰之從，吾師有常生之訓，吾等久知而信之。爾乃合利新托新生活上帝之

實蹟聖傳

二七

子也。伊伊穌新曰：我擇汝十二人，而其中尚有一魔焉。

伊伊穌新曰：夫草木非吾聖父所植，必被拔而枯。汝置彼無足論耳。彼自盲而相替者，以盲引盲，不幾相傾陷乎？時主辭衆偃息，門徒仍隨請釋前言。伊伊穌新曰：爾亦未達耶。飲食非污人物，雖入口而無涉於心意。至入腑必分精粗，其不潔者皆並下矣。而出諸口者，每能污人。如殺人、邪淫、偷盜、妄證、慳吝、好詐、驕傲、誹謗上帝、種種惡念，皆由心生。最易污人，但不盡而食，何污之有。
外國聖蹟二章

新遺詔聖史紀略

救世者實蹟聖傳中篇

論污潔 首章

指糧論聖體時，乃在葩斯哈瞻禮之前，茲後游於
夏利列亞地，如常訓衆。京中明經士等，與發利些乙門人來謁，其人素講外潔，見宗徒未盡而食，甚疑。向伊伊穌新曰：爾門徒何棄古祖之遺規乎？將飯而不盥，主曰：汝等胡遽上帝誡命，而徒徇古祖之訛傳乎？上帝誡曰：孝敬爾父母，忤逆而謗其親者，宜罰懲之致死。爾反誨民曰：人若以益父母之物獻於上帝，則不必孝養厥父母矣。然則因拘訛傳而顯違上帝之明誡可乎？先知伊薩伊亞曾言：若輩徒以口舌親愛我，而心則遠離我，惟恃記問與祖傳擬尊於我，而此計徒勞云。貳心人哉，聖人所言實與汝甚當也。既而集門徒曰：夫能污人者，非入口乃出於口者也。諸學士聞之疑而去。門徒入告，伊

實蹟聖傳

三一

伊伊穌新曰：夫草木非吾聖父所植，必被拔而枯。汝置彼無足論耳。彼自盲而相替者，以盲引盲，不幾相傾陷乎？時主辭衆偃息，門徒仍隨請釋前言。伊伊穌新曰：爾亦未達耶。飲食非污人物，雖入口而無涉於心意。至入腑必分精粗，其不潔者皆並下矣。而出諸口者，每能污人。如殺人、邪淫、偷盜、妄證、慳吝、好詐、驕傲、誹謗上帝、種種惡念，皆由心生。最易污人，但不盡而食，何污之有。
外國聖蹟二章

時伊伊穌新往提兒暨西東二城之界，此地乃
西利亞國所屬，其人哈那昂之裔。伊伊穌新雖臨是境，不欲人知，而衆皆喜聞聖訓，追隨左右。故他那人莫不知其蒞茲土者，有一婦因女被魔，急至前俯號哀懇曰：吾主達微之子，幸矜憐我，我女迫於魔，請驅之，隨而呼救。而伊伊穌新弗應，宗徒不忍，詣前請曰：彼之呼聲聒耳，願主尤其求也。曰：我之來特救本國迷羣者也，彼婦仍號呼不已，蓋伊屋疊亞國衆素鄙他國人，因